



第一義法勝經翻譯之記

養

夫受法者必深善根涅槃經云供佛
二恒魏尚書令儀同高公重法心成
生上財想博採梵文廣崇翻譯且第
一義法勝經者諸法門中此其髓也公
意殷誠感之題額沙門曇林瞿曇流
支興和四年歲次壬戌九月一日甲
子授文始末四功實義乃定五千五
百七十六字

第一義法勝經

九魏婆羅門瞿曇般若流支譯

如是我聞一時娑伽婆住伽耶城成
道未久與勝中勝諸比丘俱九十九
億諸菩薩衆復有二十八億諸天八
萬六千比丘比丘尼優婆塞優婆夷
六万力士有十二億尼乾陀衆八万
四千五通仙人五熱炙身羸瘦空盡
唯有皮骨腹皮著脊頭髮成種偃身
曲體著鹿皮衣若樹皮衣手執澡罐
俱至佛所為欲諍聞

尔時世尊光明勝出端嚴殊特超過
諸仙如黑山中須弥山王如羊羣中

六牙象王如焚火垂顯於日月如芬
華中曼陀羅華如鳥群中伽樓羅王
兩重端嚴佛於諸仙亦復如是尔時
世尊入捨寶三昧亦現無量無數神
通左右皆放無量光明出無量億如
來之身出無量億菩薩之身出無量
億帝釋天王大梵天王世界尊主復
出無量百千羅漢復出無量多千比
丘諸比丘尼諸優婆塞諸優婆夷復
出無量轉輪聖王力轉輪王小轉輪
王漢不鄰那及陀毗羅南國土人得
呪仙人邊地處人刹利大姓及婆羅
門長者居士人非人等種種異異諸
色莊嚴如是一切有名字乃至天衆
一切皆從如來身出
尔時大衆皆生疑心云何迭相瞻視
彼大衆中一切菩薩皆生歡喜雨種
種寶乃至普雨一切莊嚴
尔時世尊起捨寶三昧師子奮迅觀
察十方即觀察時周遍十方乃至佛
眼所見境界一切十方諸佛世界諸
佛世尊彼一切佛觀察娑婆如觀手
掌彼一切佛皆現神通如此世尊釋

華嚴法勝經 第三卷 養字

迦牟尼所現無異彼諸如來身所化出乃至一切皆悉如是來到世尊釋迦牟尼衆會之所既到此已皆入世尊大衆會中

尔時此會無量菩薩與恒河沙多諸比丘諸比丘尼諸優婆塞優婆夷俱以不可說諸供養具供養世尊既供養已近如來住

如是天龍及諸夜叉諸乾闥婆諸阿修羅諸迦樓羅諸緊那羅摩睺羅伽人非人等既見世尊神通事已皆至佛所

尔時十方諸來菩薩無上供養供養世尊既供養已六波羅蜜究竟所作座上而坐如是乃至人非人等隨自相似座上而坐

世尊所化上去乃至阿迦尼吒諸天宮殿下去乃至阿鼻地獄又到阿鼻地獄處已彼十方佛身所化出一切皆入釋迦牟尼一切毛根此處世尊釋迦牟尼身所化出一切皆入十方佛身

尔時會中有一菩薩摩訶薩名曰勝

華嚴法勝經 第四卷 養字

陰從座而起整服一栴右膝著地合掌向佛以偈讚言

人主甚希有 速示諸世間 本未曾有此 魔軍隱不現 迭相瞻說言 此事甚希有 我何回來此 為令破壞故 我仙今非仙 身瘦唯有皮 老乾無有樂 不得此神通 現神通不說 除佛法棘刺 佛弟子朝喜 尊作佛法主 衆生希有想 心清淨歡喜

諸天衆皆言 願得佛人主 此衆會中住 文殊師利嚮 無量佛弟子 相隨在此會 此文殊師利 已多佛供養 佛於此大衆 現種種神通 此是何法相 牟尼欲何為 此衆有疑心 願愍衆生說

尔時如來以威神力令衆會中一大仙人名光明炬語彼勝陰大菩薩言 童子默然童子默然我今難問若能解釋白清淨者如一切智相應得名 若那羅延摩醯首羅所作幻化陀毗羅呪如是作者此非奇特如是幻化凡人能成不必是佛

尔時世尊怡然微笑觀仙衆已即告大仙光明炬言慧命大仙汝當難問 隨汝力分我能清淨

華嚴法勝經 第五卷 養字

尔時大仙光明炬言我問瞿曇瞿曇 為我一解說一切衆生從何處生 何者衆生何因緣故劫盡燒燃衆生 過去何處和合而生人中何相得知 衆生身中微細內我為一肘量為二肘量為二指量為一指量為如大麥為如小麥為當如豆為如胡麻為如芥子

尔時世尊讚光明炬大仙人言善哉 大仙善哉善哉汝大仙人六十劫壽 恒常修行今者如是相似問難諸仙 衆中復有大仙如是思惟我常林行 不覺不知此光明炬大仙命量未有人說沙門瞿曇云何得知

尔時世尊告光明炬大仙人言大仙 諦聽善思念之今為汝說如汝所問 一切衆生何處生者如是之義無字 無說無明目緣次第乃至生老死等 而生衆生又復大仙從於因緣而生 衆生所謂父母因緣而生又復大仙 父母和合是衆生因謂經劫起業風 所吹墮女根中此是因緣又復大仙 謂苦聖諦苦集苦滅及苦滅道聖諦

所攝名為眾生又五取陰十八界等名為眾生大仙當知彼諦陰界即是眾生不異於業如是業者不異眾生大仙當知眾生不減眾生不增

時大仙人問言瞿曇若諸眾生不減不增眾生何故人天自在後時作狗復作人天得自在耶佛言大仙如汝所言是義不然若有自在則不屬他如是大仙若身自在去何後時得不自在大仙當知如螢火虫起如是意我此光明能志普遍照閻浮提彼螢火虫所有光明無有回緣能志普遍照閻浮提如是一切不調御心無實自在又復大仙若自在者煩惱減少狗煩惱多狗則自在則不自在亦為自在是則自在亦不自在若向自在煩惱平等是則眾生不減不增大仙人言瞿曇豈不斷煩惱耶佛言大仙煩惱不了了我了煩惱非斷煩惱大仙人言若如是者汝則自在佛言大仙如是如是以不實故我則自在大仙人言瞿曇此言且止且住若瞿曇子向者說言父母和合生眾生者

多有眾生多相和合多受欲樂少生眾生是義去何佛言大仙我今當以譬喻問汝如一種子則生一樹一子一樹生無量果彼無量果有任種子有不任者此復去何答言瞿曇風勢回緣散失樹子佛言大仙諸眾生果亦復如是業風所散大仙當知有在藏中為虫齧食有為業風之所散壞大仙當知樹等少障眾生無身又復大仙諸眾生界從分別起大仙當知諸眾生界心心數法處處轉行皆有攀緣此義已說如是大仙諸眾生界從分別起

大仙聞已作如是言如是如是瞿曇已淨此一難問又復瞿曇應當更說何義劫燒佛言大仙以無常故我如是說法界劫燒大仙當知若地劫燒法界則二如是有常亦有無常若如是者一切如來不實語說又復大仙若一切法皆悉無常變異不住如來得名一切智人太仙聞已為摩那婆如是說言此名乃是如實相應一切智名

佛言大仙若使如來不放劫燒一切眾生不知時節不識劫名不識闍時不識善時大仙當知若使如來不放劫燒若善不善業果報異皆無知者又復大仙應知此是如來方便放劫盡燒大仙當知諸眾生等信劫盡燒畏當燒故皆攝福德信於如來

又復大仙譬如有鱗名曰涎呼彼涎呼鱗眼亦能呼耳亦能呼鼻亦能呼口亦能呼如是大仙如來亦亦以布施攝愛語利益同事等攝

又復大仙譬如有人置金火中非瞋金故置之在火為令善熟寶相應故若寶相應則為貴價大仙當知以是回緣打熟明淨如是大仙諸佛如來非無回緣放劫盡燒非有眾生劫火所燒

亦時大仙光明炸言希有世尊放劫燒火無一眾生劫火所燒佛言大仙無一眾生為如來燒又復大仙譬如十方雨微細雨如來之數復多於是十地菩薩亦復如是在上而住如是在住已皆以自手救諸眾生今使解脫

第一義法勝經 第九卷 第五字

大仙當知如是衆生見諸如來及諸菩薩身色端嚴如是見已復見劫盡大火燒已見自脫已心生歡喜清淨心生如是願言我亦如是度諸衆生我亦如是身色端嚴我亦如是身作金色衆生既起如是心已有心解脫即時證得阿羅漢者有見劫火心生厭離或有證得須陀洹者或有證得斯陀舍者或有證得阿那含者或有證得阿羅漢者或有證得緣覺道者或有證得無生法忍或有得上不退地者或有得生四天王處或有得生三十三天或有得生夜摩天者或有得生兜率陀者或有得生化樂天者有生他化自在天者有生梵天梵輔梵衆如是次第乃至有生阿迦尼吒如是有得轉輪聖王力轉輪王天竺小王如是大仙乃至刹利若婆羅門若長者等大仙當知以此方便令見如來色身相已自己已身生大怖畏得解脫已知如來恩報如來恩親近如來聽聞正法既聞法已如法修學不放逸行以此方便令諸衆生不入

第一義法勝經 第十卷 第五字

惡道又復大仙乃至幾許十地菩薩彼眼境界所有地界復過於此諸衆生界彼諸衆生見生死過一切無餘涅槃界入大仙當知以此因緣放劫盡燒

尔時大仙名光明炸心即思惟此釋迦子六波羅蜜具足大人第一勝人不喚我字稱言大仙我自試者是一切智非一切智我今實知是一切智我今應當稱其實名

尔時大仙名光明炸既思惟已即白佛言大功德聚無量智者一切智者更為我說彼諸衆生何處和合佛言大仙當知衆生無處和合當知衆生平等和合是名和合當知衆生一乘和合是名和合一切皆是菩薩和合謂在無餘涅槃界處大仙當知衆生如是無處和合

大仙當知辭如種種小河大河入大海已皆同一味如是大仙諸衆生界諸漏盡已皆解脫味一切平等菩薩和合又復大仙若諸衆生生死海中而和

第一義法勝經 第十一卷 第五字

合者我說彼合非是和合又復大仙辭如飛蛾風吹和合離風則散如是大仙諸衆生界迭于業縛行地獄行地獄中地獄和合大仙當知衆生如是迭于業縛行餓鬼行餓鬼中餓鬼和合行畜生行畜生中畜生和合行人天行生人天中人天和合大仙復言一切自在一切智者世間應供更為我說云何得知此人中生某甲衆生何處和合而來生此佛言大仙若有衆生於地獄中和合而來生人中者迭于相見則生惡心彼此相憎迭于相見或有頭痛或放大便或失小便大仙當知此是地獄和合衆生人中生相人中若有如是相者於地獄中和合而來應如是知大仙復言世界光明一切智者更為我說云何得知於畜生中彼此和合來生人中復有何相佛言大仙若人前身於畜生中和合而來生人中者迭于相見則生瞋心更求過短常相伺便欲為惱乱大仙當知此是畜生和合衆生人中生相人中若有如是

相者於畜生中和合而來應如是知
又復大仙若人前身於餓鬼中和合
而來生人中者愛樂臭氣性貪飲食
慳惜不施於餓鬼中同處來者見其
富樂則生嫉心怖墜他物大仙當知
此是餓鬼和合衆生人中生相人中
若有如是相者於餓鬼中和合而來
應如是知

又復大仙若人前身於人道中異處
和合復為人者彼人相見則生染心
人中若有如是相者本於人中和合
而來應如是知

彼大仙人問言世尊若天和合退生
人中彼有何相復云何知佛言大仙
若人前身天中和合來生人者迭手
相見樂者不捨人中若有如是相者
本於天中和合而來應如是知大仙
當知衆生如是和合曰相

尔時大仙名光明炬聞佛說已心生
歡喜而白佛言世尊若有不求一切
智者如是衆生一切所作空無所獲
尔時世尊告光明炬大仙人言如汝
所問衆生身內微細我者大仙當聽

若有分別得衆生者彼則分別衆生
細我大仙當知譬如有人生盲無眼
有人問言何者白色於意云何彼生
盲人不曾見色能說如是一種色不
大仙答言不能說也佛言如是如是
大仙彼生盲人眼不曾見故不能說
我亦如是不見衆生微細內我是故
不說

又復大仙眼非衆生如是非耳非鼻
非舌非身非意得衆生名又復大仙
非五取陰得衆生名非十八界非十
二分十二曰緣得衆生名又復大仙
亦非內空得衆生名亦非外空非內
外空得衆生名

大仙當知眼念不住變異不停如是
耳鼻舌身意等皆念不住變異不停
如是大仙五陰亦尔一念不住變異
不停如是大仙三十六種不淨之物
皆念不住變異不停如是等中無衆
生名

又復大仙色物和合數名衆生若人
思量分分觀察彼不得命不得養育
富特伽耶亦不得人摩那婆等

大仙當知若有衆生如來不說四聖
諦法若無衆生則是如來若不知法
如和集取如心取得

尔時大仙光明炬言世尊我光明炬
自從今日求一切智世尊若一大劫
為一日夜數如是日三十為月數如
是月十二為歲數如是歲以成一劫
世尊我寧如是無邊劫中常住火坑
須弥樓山高大乃至阿迦尼吒我寧
如是無邊劫中在彼山上念念自墮
投身在地如劫火燒五處熾然我寧
如是無邊劫中常以如是五火自炙
世尊我寧忍受如是等苦而終不能
捨一切智求一切智因緣精進我不
休息

尔時五通諸仙人等皆近世尊復從
座起白世尊言我從今日求阿耨多
羅三藐三菩提如力所堪發勤精進
尔時世尊即於仙人如是語已眉間
放光其光名曰毗尼婆帝此光出已
普照十方彼十方處一切諸佛眉間
亦放如是光明毗尼婆帝光明勢力
令此大地六種震動謂震等震動平

第廿五卷 第廿五章 善男子

等動起平等起西高東下南高北下十方一切諸佛如來在上兩華散此佛會天鼓妙聲甚可愛樂輿闍婆王作五分樂供養如來讚歎世尊風吹天香以熏如來菩薩歡喜以諸瓔珞擲置空中在如來上華香燒香妙鬘塗香散種種香種種妙衣幢蓋繒幡供養如來諸天歡喜於虛空中兩鼻陀羅大鼻陀羅一切大衆心生歡喜以已所著妙好衣服用奉如來

尔時此處釋迦如來毗尼婆帝光明上去乃至遍到阿迦尼吒諸天宮殿下去乃至阿鼻地獄如是照已圍繞十方諸佛世尊然後還來入世尊頂尔時慧命須菩提以妙伽陀請如來曰

朝日釋迦子放光照十方此非無目緣唯願為我說見人主奮廷此衆皆生疑亦有歡喜意清淨心惛望或有人合掌或有言善哉唯願如來說除斷衆生疑空中帝釋王梵王世界主心皆生歡喜讚歎實功德諸大虛空中雨種種妙華多有諸音樂不擊自然鳴

第廿六卷 第廿六章 善男子

尔時世尊即告慧命須菩提言汝須菩提見光明炬大仙人不須菩提是人未來月光世界當得成佛号毗婆尸如來應正遍知此賢劫中一千如來最後如來同時出世須菩提若有衆生聞毗婆尸如來名者皆蒙威力如如意珠須者皆得須菩提八万四千諸大仙人聞此法門得不退地須菩提是等一切弥勒世尊佛法之中當得十地復三百劫生自燈明如來應正遍知佛之世界

須菩提無量菩薩聞此法門即時皆得首楞嚴三昧音聲智三昧受勝位三昧如幻三昧界勝三昧慧王三昧海藏三昧地藏三昧虛空藏三昧得光明三昧須菩提有恒河沙億數諸天一切皆得無生法忍無量比丘比丘尼優婆塞優婆夷證阿羅漢須菩提恒河沙數天龍夜叉乾闥婆阿修羅迦樓羅緊那羅摩睺羅伽人非人等發阿耨多羅三藐三菩提心須菩提見是目緣如來放此毗尼婆帝光明普照

第廿七卷 第廿七章 善男子

尔時世尊怡然微笑出自舌根遍覆已面彼舌根中出無量色出種種色所謂青黃赤白等色紫頗梨色遍至無量無邊世界然後還來入世尊足尔時無盡意菩薩從座而起整服一箱右膝著地合掌向佛白言世尊若無因緣如來不笑今者世尊何因緣笑尔時世尊告無盡意菩薩言善男子我為饒益不信衆生出舌而笑非妄語人有如是舌

尔時無盡意菩薩白佛言世尊若善男子若善女人此法門中能為他人演說一偈得幾許福佛言善男子十方世界盡佛所見佛眼境界所有諸佛一切供養一切樂具皆以供養乃至諸佛入涅槃已為作寶塔所有功德若復有能為他說此說實義句法門一偈得福甚多勝前福德善男子若於說此勝法門者生清淨心讚言善哉如是之人則為讚歎一切諸佛若復有能供養之者與供養我等無有異尔時世尊普遍觀察一切衆會既觀

察已說如是言我今實語善男子當有地處隨於何處有此法門住彼地處為一切佛之所觀察善男子此法門者於當來世閻浮提中衆生如藥若有能於如是法門三種修行若讀若誦若為他說彼人則與佛在世時請轉法輪無有差別

善男子若能書寫如是法門彼人易得阿耨多羅三藐三菩提則為不難一切佛藏皆能住持善男子行惡道者如是法門不逕其耳善男子若有衆生如是法門一逕耳者捨人身已則生清淨佛之世界善男子若有供養一千諸佛種諸善根如是法門乃逕其耳善男子若善男子若善女人聞此法門聞已生信受持讀誦能為他說我說彼人菩提在手我說彼人必得五眼自是已後諸根不劣臨命盡時不失正念彼人當得一切諸佛和集三昧毗盧遮那奮迅三昧陀羅尼藏三昧珠印鑄三昧授記三昧觀世印三昧無字篋三昧得一切法勝陀羅尼斷疑陀羅尼得第一義決定

陀羅尼得如是等無量百千陀羅尼門當得五通隨心意念退生自在尔時世尊告文殊師利法王子言文殊師利汝已供養多佛世尊則能護念如是法門復能處處廣為他說文殊師利汝所供養恭敬給侍幾許諸佛尊重讚歎所有善根文殊師利於意云何如是善根為有邊際為无邊際可數量不文殊師利答言世尊不可數量佛言文殊師利若能於此娑婆世界五濁乱時為他廣說如是法門其福過彼文殊師利若汝唯以衣服飲食床敷卧具病藥所須供養尔許諸佛如來不為他說如是法門汝於彼佛則為得罪文殊師利若汝不曾供養一佛為他廣說如是法門汝則供養一切如來世尊說已文殊師利法王子光明炸等諸大仙人一切衆會并諸天人及阿修羅乾闥婆等聞佛所說歡喜讚歎

第一義法勝經

校勘記

- 一 底本，金藏廣勝寺本。七六五頁中 原版殘缺。以麗藏本換。
- 一 七六五頁中一行第九字「之」，南、
經、清無。
- 一 七六五頁中二行第六字「深」，資、
磧、晉、南、經、清作「深種」。
- 一 七六五頁中四行第七字「梵」，資
作「胡」。
- 一 七六五頁中一〇行首字「第」，
清作「佛說第」。卷末經名同。
- 一 七六五頁中一行「元魏」，
晉、南、經、清作「元魏天竺」。
- 一 七六五頁中一行末字「譯」，
南、經、清作「等初譯」。
- 一 七六五頁中一八行第一二字「檀」，
資、磧、經、清作「毯」；晉、南作
「檐」。
- 一 七六五頁下一行末字「芳」，麗作
「芳」。

一 七六五頁下二行第八字「烏」，**磧**、

普、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「鳥」。

一 七六五頁下一〇行第八字「力」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「大」。

一 七六五頁下一三行第一三字「異」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「類」。

一 七六五頁下一四行第一〇字「字」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「字

者」。

一 七六五頁下一六行第一一字「迭」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「遞」，下

同。

一 七六六頁中一行第九字「箱」，**磧**、

普、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「廂」。

一 七六六頁中六行第六字「老」，**資**、

磧、**普**、**南**、**徑**、**清**作「尼」。

一 七六六頁中一七行第三字「白」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「自」。

一 七六六頁下一一行第一〇字「似」，

麗作「以」。

一 七六六頁下二一行第一〇字「經」，

麗作「逕」。

一 七六七頁上一五行首字及第五字

「狗」，**資**、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「垢」。

一 七六七頁上一六行第一二字「句」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「垢」；**麗**

作「狗」。

一 七六七頁中九行第一一字「無」，

磧、**普**、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「多」。

一 七六八頁上一四行第五字「陀」，

麗作「陀天」。

一 七六八頁上二〇行第八字「已」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**、**麗**作「見」。

一 七六八頁上二二行第五字「正」，

磧、**普**作「王」。

一 七六九頁下一六行第六字「仙」，

資、**普**作「天」。

一 七六九頁下末行第一一字「等」，

磧、**普**、**南**、**徑**、**清**作「平等」。

一 七七〇頁上七行第二字「散」，**徑**

作「鬢」。

一 七七〇頁上一五行第一一字「陀」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**作「他」。

一 七七〇頁下二行首字「已」，**普**、**南**

作「從」。

一 七七〇頁下二行第三字「彼」，**南**

作「諸」；**徑**、**清**作「從」。

一 七七〇頁下六行首字「箱」，**資**作

「箱」；**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**、**麗**作

「廂」。

一 七七〇頁下一七行第一〇字「說」，

資、**磧**、**普**、**南**、**徑**、**清**無。

一 七七一頁上五行末字「讀」，**南**作

「讚」。

一 七七一頁上一一行第七字「逕」，

磧、**普**、**南**、**徑**、**清**作「經」，下同。